



*SOCIEDAD DE
CONCIERTOS
ALICANTE*

Con la colaboración de:



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALICANTE



INSTITUT VALENCIÀ DE LA MÚSICA



CAM

Caja de Ahorros
del Mediterráneo

OBRAS SOCIALES

Portada: Xavier Soler

SOCIEDAD DE CONCIERTOS ALICANTE

CICLO XXXIV
Curso 2005 - 2006

CONCIERTO NÚM. 639
IV EN EL CICLO

Recital de canto por:

EVA URBANOVA

Al piano

DAVID SVEC

Teatro Principal

Jueves, 17 de Noviembre

20'15 horas

ALICANTE, 2005

EVA URBANOVA, soprano



La soprano checa Eva Urbanova estudió canto con la profesora Ludmila Kotnauerova. Al finalizar sus estudios recibió uno de los primeros premios en el “Concurso Luciano Pavarotti”.

En 1987 ingresó como solista en la Ópera de Pilsen. Posteriormente fue contratada como solista del Teatro Nacional de Praga, y consiguió un enorme éxito en los conciertos del Festival

de Primavera de Praga en 1991 y en la edición histórica de 1995.

En 1994 Eva Urbanova actuó por primera vez en los Estados Unidos y en Japón. Su debut en la Ópera Metropolitana de Nueva York fue en 1996, y en la Scala de Milan en 1977.

Desde entonces ha actuado en los teatros más importantes y en los festivales musicales más reconocidos internacionalmente, siendo siempre ovacionada por el público y felicitada por la crítica especializada. La revista “The Scene” de Nueva York, dijo de ella “Urbanova, a la vez que mostró su poderío vocal durante toda la ópera (“La Gioconda”), demostró también una gran capacidad para cantar exquisitamente los “pianissimo” en su acto final, la “Aria del Suicidio” con un gran efecto dramático y emocional. Además de ser una maravillosa cantante, Urbanova es una impresionante actriz dramática”.

Destacaremos solo sus últimos éxitos: “Turandot” en Londres, en Cincinnati, en Hamburgo y en Toronto, “Rusalka” en el Covent Garden y en el MET de Nueva York, “Osud” de Janacek en el Teatro Real de Madrid. “Dalibor” en la Ópera de Viena, y “Tosca” en el Teatro Cervantes de Málaga.

DAVID SVEC, piano



David Svec, nacido en 1977, estudió piano y dirección . Recibió clases magistrales de dirección de Sir Colin Davis y amplió conocimientos con el Profesor Hager en la Universidad de Música y Artes de Viena.

Colabora con mucha frecuencia, como pianista, con la Orquesta de Cámara de Praga, en conciertos en los más importantes festivales checos y europeos, y es muy solicitado como músico de cámara y acompañante de cantantes.

Fue acompañante y asistente del director en la Ópera Janacek de Brno, y en el 2003 fue contratado por el Teatro Nacional de Praga. Su labor como director es amplia pues no solo se limita a orquestas sino que también dirige ballets y óperas. Ha colaborado con las orquestas Czech Virtuosi, Orquesta de Cámara del Sur de Bohemia, Filarmónica de Ceske Budejovice, Filarmónica Estatal de Brno, Filarmónica Janacek de Ostrava y Filarmónica de Olomouc.

En Junio de 2004 recibió el Premio Bösendorfer en acompañamiento operístico en el Concurso Internacional Belvedere en Viena.

PROGRAMA

I

CANCIONES GITANAS, Op. 55, B. 104, 1880

**A. DVORAK
(1841-1904)**

1. *Mi canción resuena nuevamente de amor*
2. *Ah! Como mi triángulo resuena deliciosamente.*
3. *Y el bosque está tranquilo alrededor*
4. *Cuando mi anciana madre*
5. *Las cuerdas están afinadas, muchacho baila*
6. *Las mangas anchas*
7. *Den al halcón una jaula de oro*

Del Ciclo “En un frondoso sendero” (piano solo)

**L. JANACEK
(1854-1928)**

La hoja llevada por el viento
Virgen María de Frydek
El mochuelo no ha volado

**CANCIONES SOBRE POEMAS
POPULARES MORAVOS (selección)**

L. JANACEK

- “Amor” (Laska)*
“La imagen del amado” (Obrazek mileho)
“La flor del campo” (Polajka)
“Constancia” (Stalost)
“Caballos de mi amado” (Konicky mileho)
“Ramillete” (Perecko)
“El guardabosques” (Hajny)
“Inseguridad” (Nejistota)
“La cartita” (Psanicko)
“El banquito” (Lavecka)
“Puede ser esto un firmamento?” (Co je to za nebe)
“Los músicos” (Muzikanti)
-

II

- | | |
|---|----------------------------------|
| “O mio babbino caro” de Gianni Schichi | G. PUCCINI
(1858-1924) |
| “Sola, perduta, abbandonata” de Manon Lescaut | G. PUCCINI |
| “Io son l’umile ancella del genio creator”
de Adriana Lecouvreur | F. CILEA
(1866-1959) |
| Rigoletto-Concierto Paraphrase (piano solo) | F. LISZT
(1811-1886) |
| “Ebben? Ne andro lontana de La Wally | A.CATALANI |
| “O don fatale, o don crudel” de Don Carlo | G. VERDI
(1813-1901) |
-

A. DVORAK

Cigánské Melodie / Canciones Gitanas

1. Má písen zas mi láskou zní

Ma písen zas mi láskou zní,

Kdyz starý den umírá,

a chudý mech kdy na sat svuj

si tajne perle sbírá.

Má písen v kraj tak touzne zní,

kdyz svetem noha bloudí;

jen rodné pusty dálinou

zpev volne z nader proudí,

zpev volne z nader proudí.

Má písen hlucne láskou zní,

kdyz boure bezí plání;

kdyz tesím se, ze bídy prost dlí bratr v umírání.

2. Ak! Kterak trojhranec muj

Aj! Kterak trojhranec muj prerozkosne zvoní,

jak cigána písen kdyz se k smrti kloní!

Kdýz se k smrti kloní, trojhran mu vyzvání.

Konec písni, tanci, lásce, bedování,

lásce, bedování.

3. A les je tichy kolem kol

A les je tichy kolem kol,

jen srdce mír ten rusí,

jen srdce mír ten rusí,

a černý kour, jenz spechá v dol,

mé slze v lících, mé slze susí.

Vsak nemusí jich ususit,

necht v jiné tvare bije,

necht v jiné tváře bije.

Kdo v smutku muze zazpívat,

ten nezhyňul, ten zije, ten zije!

1. Mi canción resuena nuevamente de amor

Mi canción resuena de nuevo con amor
cuando el viejo día muere,
y cuando, secretamente, el humilde musgo
se engalana con perlas de rocío.
Mi canción triste resuena sobre la tierra
mientras recorro el mundo.
Unicamente en la inmensidad de mi estepa natal
mi voz mana libremente de mi pecho.
Mi canción resuena llena de amor
cuando las tormentas aparecen sobre la llanura;
cuando me alegro que mi hermano al morir
ya no sufrirá más la pobreza.

2. Ah; Como mi triángulo resuena deliciosamente!

Ah !como resuena mi triángulo con delicia,
como la canción de un gitano moribundo!
Cuando el muere, el triángulo suena para él.
Es el fin de canciones, danzas, amores, lamentaciones,
Es el fin de canciones, danzas, amores, lamentaciones,
de amor, y lamentaciones.

3. Y el bosque está tranquilo alrededor

Y el bosque , alrededor, es silencioso
solo los latidos del corazón perturban esa calma,
solo el corazón perturba esa calma,
y el humo negro que desciende por el valle
seca las lágrimas de mis mejillas, seca mis lágrimas.
Pero no tiene porqué secarlas,
que vaya a golpear otros rostros,
que vaya a golpear otros rostros.
Quien puede cantar a pesar de su tristeza,
no ha fallecido, está vivo, está vivo!

A. DVORAK

Cigánské Melodie / Canciones Gitanas

4. Kdyz mne stará matka zpívat ucivala

Kdyz mne stará matka zpívat, zpívat ucivala,
podivno, ze casto, casto slzívala.

A ted také plácem snedé líce mucím,
kdyz cigánské deti hrát a zpívat, hrát a zpívat ucím!

5. Struna naladéna

Struna naladena, hochu, toc se v kole, dnes
snad dnes prevysoko, zejtra zase dole,
zejtra zase dole.

Pozejtri u Nilu za posvátným stolem;
struna jiz, struna naladena, hochu,
toc, hochu, toc se kolem, hochu, toc se kolem!
Struna naladena, hochu, toc se kolem!

6. Siroké rukávy a široké gate

Siroké rukávy a široké gate volnejsí cigánu
nezli dolman v zlate, volnejsí cigánu
nezli dolman v zlate.

Dolman a to zlato bujná prsa svírá;
pod ním volná písen násilne umírá.
A kdo radujes se ,tvá kdy písen v kvete,
prej si, aby zaslo zlato v celém svete,
prej si, aby zaslo zlato v celém svete!

7. Dekte klec jestrabu

Dejte klec jestrabu ze zlata ryzého;
nezmeni on za ni hnízda trneného.
Komoni bujnému, jenz se pustou zene,
zridka kdy pripnete uzdy a tremene.
A tak i cigánu příroda cos dala:
K volnosti ho vecným poutem,
k volnosti ho upoutala.

4. Cuando mi anciana madre

Cuando mi anciana madre me enseñaba a cantar,
aunque resulte extraño, a menudo lágrimas
se deslizaban por sus mejillas.

Ahora a mi también me caen lágrimas por mis mejillas oscuras
cuando enseño a los niños gitanos a jugar y a cantar.

5. Las cuerdas están afinadas, muchacho baila

Las cuerdas está afinadas, muchacho ,danza y gira con el corro,hoy
quizas hoy muy alto, mañana, mañana por el contrario abajo,
mañana por el contrario abajo!

Pasado mañana a la orilla del Nilo en la santa mesa;
las cuerdas ya, las cuerdas están afinadas, muchacho,
gira, muchacho, gira con el corro, muchacho gira con el corro!
Las cuerdas están afinadas, muchacho, gira con el corro!

6. Las mangas anchas

Mangas amplias y anchos pantalones son
más cómodos para el gitano

que el dolman recubierto de oro, más cómodo para el gitano
que el dolman recubierto de oro.

El dolman y todo el oro oprimen el pecho fornido,
y debajo de él, el canto ya no es libre y muere.

Y tu que te regocijas, tu que haces que florezca el canto,
desea pues que el oro se vuelva opaco en el mundo entero,
desea pues que el oro se vuelva opaco en el mundo entero!

7. Den al halcón una jaula de oro

Ofrece a un halcón una jaula de oro puro,
no la cambiará por su nido con espinas.

Al fogoso corcel que galopa por la estepa
es difícil colocarle riendas y estribos.

Así la naturaleza otorga también algo al gitano:
la libertad como un vínculo eterno
la libertad siempre unida a él.

L. JANACEK

Canciones sobre poemas populares moravos

(Textos de autor anónimo recopilados por L.JANACEK y F. BARTOS)

Láska

Ej lásko, lásko, ty nejsi stálá
jako voděnka mezi brehama.
Voda uplyne, láska pomine:
jako listěček na rozmarýne.

Amor

Eh, amor, amor, eres inconstante
como el agua en las orillas. El agua
corre, el amor desaparece
como la hoja del romero.

Obrazek milého

Šla děvečka do haječka,
do zeleného, potkala tam
malerečka černoookého.

Malerečka černoooký
pěkně tě prosím,
vymaluj mi obrázeček, co
v srdci nosím.

Nemaluj mi, malerečku,
svatého Jana, vymaluj mi,
malerečku, mého galana.

La imagen del amado

Una moza se adentró en el bosquecillo, en el
bosque verde. Allí se encontró con un pintor de ojos
negros que dibujaba una pequeña imagen.

Pintor de ojos negros,
por favor, dibújame para mi
una imagen pequeña
que guardo en mi corazón.

No me dibujes, mi querido pintor,
a San Juan. Dibújame, mi querido pintor
a mi amado.

Polajka

Polajko, polajko,
dávno zme sa znaly
ked' zme šohajovi
spolu čarovaly.

Nečarovala sem,
ani má mamička,
než mu čarovaly
mé černé očička.

Čarovaly jemu
moje černé oči,
ked' jich viděl ve dnc
musel přijít v noci.

Čarovala jemu
ma bílá hubička,
ked' mu ščebetala
jako laštovička.

Stálost'

Zelené sem sela,
červené mi schodi, pověz
mi, synečku,
kdo tebe rozvodí:
Rozvodí rozvodí

celá má rodina,
že ty si chudobnej
maměnký děvčina.
Nedaj, Bože, nedaj,
fialence rozkvést,
nedaj sa, synečku,
od cerečky rozvést.

La flor del campo

Flor, pequeña flor,
que conozco desde hace tiempo,
de cuando cautivó a mi tesoro
con la magia del amor.

No he hecho magia
ni mi mamaita
hasta que te encandilaron
mis ojitos negros.

Mis ojos negros
le mantienen atrapado.
Cuando los vio de día
de noche el deseo le aguijoneó.

Le ha atrapado
mi boquita blanca
cuando le susurraba
como una golondrina.

Constancia

He sembrado verde.
Y es rojo lo que sale.
Dime, muchacho, quién te ha llevado
a renegar de mí.
A abandonararte toda mi familia

me empuja,
ya que eres hija
de una madre pobre.
No permitas, Señor, no dejes
a la violeta florecer.
No permitas, muchacho
que te separen de tu amada.

Koničky milého

Dybych já věděla, čím sú to
koničky, našala bych
já jim zelené
travičky.

Dybych já věděla že
sú to milého, našala
bych já jím ovsá
zeleného.

Péréčko

Stójí šohaj pod našim okénkem,
tuká na mňa svým zlatým prsténkem:
Puste ňá ven, má mamičko dobrá,
půjdu k němu na dvě, na tři slova.

Má mamičko, prosím vás pro Boha,
už sem mu aj pérečko uvila;
jak mu svědčí za jeho klobúčkem,
jak mé líčko s jeho pravým líčkem.

Hájny

Hájičku zelený
kdo t'a hájit bude
ja kdo t'a hájit bude?
Myslívca zabili,
hajného nebude,
ja hajného nebude.

Caballos de mi amado

Si yo supiera
de quién son esos caballos
hierba verde
les cortaría.

Si yo supiera
que son de mi amada
avena verde les cortaría.

Ramillete

Debajo de nuestra ventana está un joven.
Me llama dando golpecitos con su anillo de oro.
Déjeme salir, mamáita mía. Sólo voy a cambiar
dos o tres palabras con él.

Mamáita mía, se lo ruego, por el amor de Dios,
acabo de prepararle un ramillete,
que le quedará muy bien en su sombrero,
como mi mejilla contra la suya.

El guardabosques

Bosque verde
¿quién te protegerá, sí,
¿quién te protegerá?
Al cazador le mataron
ahora nadie es guardabosques,
sí, ahora nadie es guardabosques.

Hájičku zelený,
kdo t' a hájit bude,
kdo t' a hájit bude?
Galanečko moja
kdo k vám chodit bude,
kdo k vám chodit bude?

Ešče sú hájici,
co ma hájit budu.
Co ma hájit budu.
Ešče sú šohajé,
co k nám chodit budú,
co k nám chodit budú.

Nejistota

U Dunaja stála
napájala páva,
povez me má milá
holubicko sivá
masli ma ráda.

A já nepovím,
lebo sama nevím,
prindi k nám dnes večer,
az sa mamky zdovím,
teprú ti povím.

Psaníčko

Dybych byla vtáčkem,
tým malým sokolem,
zatočila bych se, zatočila
bych se nad milého dvorem.

Nad milého dvorem,
nad jeho maštalú,
podívala bych se,
co chlapani dělajú

Bosque verde,
¿quién te protegerá,
sí, quién te protegerá?
Y tú, mi amada,
¿quién estará viniendo a tu casa?
¿quién estará viniendo a tu casa?

Aún quedan guardabosques
que me protegerán.
Sí, que me protegerán.
Aún quedan mozos
que vendrán a mi casa,
que vendrán a mi casa.

Inseguridad

Estuvo a la orilla del Danubio
dando de beber a su pavo.
Dime mi querida,
palomita gris,
si tu me quieres.

Y no te diré,
porque tampoco yo sé,
ven esta noche a mi casa,
cuando yo pregunte a mi madre,
y entonces te diré.

La cartita

Si yo fuese un pájaro,
si fuese el pequeño halcón,
volaría por encima,
volaría por encima del patio de mi amado.

Por encima del patio de mi amado,
sobre los establos,
vería desde las alturas,
qué hacen los mozos.

Lavečka

Ta naša lavečka, aj
už sa polámala
co sem ze synečkem, co
sem ze synečkem, aj na
ni sedávala aj na ni
sedávala.

Byla to lavečka
aj z dřeva olsového.
Byl ten můj syneček,
srdenka falešného

Co je to za nebe

Co je to za nebe,
nebe bez vezdičky?

Co je to za svad'ba,
svad'va bez mamičky?

Co je to za nebe,
nebe bez měsíčka?

Co je to za svad'ba,
svad'ba bez tatíčka?

El banquito

Ay, nuestro banquito
se ha partido.
Allí me senté junto a mi amado,
allí me senté junto a mi amado, ay,
con el que me prometí, ay, con el que
me prometí.

Nuestro banquito del arroyo
era de tablas de aliso.
Y ese hijito mio
tenía el corazón falso.

¿Puede ser esto un firmamento?

¿Puede ser esto un firmamento
sin estrella alguna?

¿Puede celebrarse una boda
sin mi mamita?

¿Puede ser esto un firmamento
sin la luz de la luna?

¿Puede celebrarse una boda
sin mi padrecito?

Muzikanti

Muzikanti, co děláte,
muzikanti, co děláte.
Aj, máte husle a nehráte.
Aj, máte husle a nehráte.

Zahréte mně na cimbále,
at' moja milá veselá je.

Zahréte mně na husličky,
a rozveselte ty drožičky.

Zahréte mně na tó basu,
a rozveselte všecku chasu.

Zahréte mně všeci spolu,
a vyprovod'te mně až domu.

Los músicos

Músicos, no os calléis.
Músicos, no os calléis.
¡Ea, tenéis violines, y no tocais.
¡Ea, tenéis violines, y no tocais.

Dejad que suene el címbalo,
Para que mi amado esté alegre,

También tenéis que tocar los violines,
para dar felicidad a mis pies.

Tocadme también los contrabajos,
tocad para que todos formen un corro.

Tocad todos juntos,
acompañándome hasta casa.

G. PUCCINI

“O mio babbino caro”, de Gianni Schichi

O mio babbino caro,
mi piace, è bello, bello;
vo' andare in Porta Rosa,
a comperar l'anello!

Si, si, ci voglio andare!
e, se l'amassi in darno,
andrei sul Ponte Vecchio,
ma per buttarmi in Arno!

Mi struggo e mi tormento!
O Dio, vorrei morir!
Babbo, pietà, pietà!
Babbo, pietà, pietà!

G. PUCCINI

“Sola, perduta, abbandonata”, de Manon Lescaut

Sola, perduta, abbandonata,
In landa desolata!....
Orror!.... In torno a me
s’oscura il ciel.....
Ahimè, son sola!

E nel profondo deserto io cado,
strazio crudel, ah!
sola, abbandonata, io la deserta donna
Ah! non voglio morir, no! non voglio morir!...

Tuto dunque è finito
Terra di pace mi sembrava
que sta terra di pace,
mi sembrava que sta!

Ahí! mia beltà funesta,
i renouvelle accende.....
Strappar da lui mi si volea;
or tutto il miu passato orribile risorge,
e vivo in nanzi al guardo mio si posa.
A! di sangue s’è macchiato.

Ah!..... tutto è finito!
A sil di pace.....
ora la tomba invoco....no,
non voglio morir, non voglio morir!
no! no! non voglio morir...amore, aita!.....

F. CILEA

“Io son l’umile ancella del genio creator”

de Adriana Lecouvreur

Del sultano amurate
m’arrendo all imper...
Tutti uscite!
e ogni soglia sia chiu sa
all’audace...

No, cosi non va bene!...
Tutti uscite e ogni
soglia sia chiusa a ll’audace,
E ritorni al Serraglio
l’augusta sua pace...

Portentosa! Diva!
Splendida! Musa!....
Sirena!gnori.... troppo!

Ecco: respiro apena....
Io son l’umile ancella del Geniocreator:
ei m’offre la favella, io la diffondo ai cor...

Del verso io son l’accento,
l’eco del dramma uman,
il fragil strumento
vasallo della man

Mite, gioconda atroce,
michiamo, mi chiamo Fedelta:
un soffio è la mia voce,
un soffio è la mia voche,
que al novo dimorrà

A. CATALANI

“Ebben? Ne andro lontana , de La Wally

Ebben?... Ne andrò lontana,
come va l'eco della pia campana...
là fra la neve bianca!...
là fra ne nubi d'òr!...
laddo ve la speranza,
la speranza, è rimpianto,
è rimpianto.... è dolor!....

O della madre mia
casa gioconda,
la Wally ne andra date,
date lontana assai,
e forse a te....
e forsa a te

non farà mai più ritorno,
nè più la rivedra !.....
mai piú, mai piú....

Ne andrò sola et lontana
come l'eco della pia campana....
....la fra la neve bianca;
n' andrò.... n'andrò
sola e lontana....
e fra le nubi d'or!....

Ma fermo è i! pie!....
n'andiam che lunga é la via,
n'andiam.....

G. VERDI

“O don fatele, o don crudel” de Don Carlo

Ah!.... più non vedrò....
ah più mai non vedrò la Regina!
O don fatale, o don crudel
que in suo furor mi fece il cielo!

Tu che ci fai si va i si vane,
altere, ti maledico,
ti maledico, o mia beltà.
Versar, versar sol posso il pianto,
speme non ho, soffrir dovrò!

Il mio delitto è orribil tanto....che
cancellar.... mai nol potrò!

Ti maledico, ti maledico, o mia beltà,
ah! ti male dico, o mia beltà.
O mia Regina,
io t’immolai al folle error.....
di questo cor.

Solo in un chiostro al mondo ormai
dovrò celar il mio dolor!
Ohimè, Ohimè O mia Regina,
solo in un chiostro al mondo omai
dovrò celar il mio dolore!

Ah..... solo in un chiostro al mondo
o mai dovró celar il mio dolor!
Oh ciel! E Carlo? a morte domani....
gran Dio!! a morte andar vedrò!

Ah.... un di mi resta,
la speme m’arride,
sia benedetto il ciel,....
benedetto il ciel!...
Lo salverò!....
Un di....mi resta,
un di ...mi resta,
ah sia benedetto il ciel!....
Lo salverò!....



SOCIEDAD DE CONCIERTOS ALICANTE

Próximo concierto

Lunes, 5 de Diciembre de 2005

ELISO VIRSALDZE, piano

Avance de programación curso 2005 - 2006

- Ma. 20 - XII - 05 TRIO WANDERER
- Ma. 17 - I - 06 TRIO FLORESTAN
- Lu. 23 - I - 06 STAATSPHILARMONIE RHEINLAND-PFALZ
ARI RASILAINEN, director
DEZSŐ RANKI, piano
- Ju. 2 - II - 06 ORQUESTA DE VALENCIA
GARY BERTINI, director
VIKTORIA MULLOWA, violín
- Ma. 7 - II - 06 CUARTETO BELCEA
Con PIOTR ANDERSZEWSKI, piano
- Ma. 21 - II - 06 TRIO DE VIENA
- Ma. 7 - III - 06 DAVID GARRET, violín
ITAMAR GOLAN, piano
- Lu. 20 - III - 06 TAMAS VASARY, piano
- Mi. 5 - IV - 06 CUARTETO DE TOKIO
- Mi. 26 - IV - 06 ANABEL GARCÍA DEL CASTILLO, violín
MARISA BLANES, piano
- Ma. 9 - V - 06 Sir JAMES GALWAY, flauta
PHILLIP MOLL, piano
Lady JEANNE GALWAY, flauta
- Mayo - 06 Premio Interpretación Sociedad de Conciertos de Alicante
- Ju. 1 - VI - 06 ORQUESTA DE VALENCIA
LEOPOLD HAGER, director

Este avance es susceptible de modificaciones.



un premio para todos

La CAM recibe la Medalla de Oro
al Mérito en las Bellas Artes

por su trayectoria en el mundo
de la Cultura y las Bellas Artes

Un galardón que supone el reconocimiento a la labor de promoción y enriquecimiento de la cultura y el arte que vienen realizando en los últimos años las Obras Sociales CAM

Una labor que es posible gracias a la confianza y el apoyo de nuestros clientes

Un nuevo aliciente para seguir mejorando cada día
Un nuevo aliciente para todos



MEDALLA DE ORO AL MÉRITO EN LAS BELLAS ARTES 2002
Ministerio de Educación, Cultura y Deportes

PREMIO NACIONAL DE EMPRESA Y MEDIO AMBIENTE 2001
Ministerio de Medio Ambiente

MEDALLA DE ORO PICASSO 2001
UNESCO



CAM

Caja de Ahorros
del Mediterráneo

OBRAS SOCIALES